

# Livro útil em caso de ocorrência de desastres

Tenha sempre este livro, dentro da agenda ou na carteira.



## さいがい 災害のときの便利ノート べんり

このノートは、手帳や財布に入れて、  
いつも持っていてくださいね。



Prepare a mochila (bolsa)  
com os ítems necessários em  
caso de refúgio.

ひなん に ひつよう  
避難するとき <逃げるとき> に 必要な  
ものは、バック（リュックサック）に  
まとめておきましょう。

## Deixar preparados os seguintes ítems:

Alimentos, Água, Rádio Portátil,  
Lanterna, Kit de Primeiro Socorros,  
Artigos Valiosos (dinheiro, moedas e mais),  
Cartão de Permanência (Zairyu Card)  
ou Registro de Estrangeiro,  
Passaporte e outros.

じゅんび  
**準備するもの**  
た  
食べもの、水、携帯ラジオ、懐中電灯、  
きゅうきゅう  
きょうひん  
急救セット、貴重品、パスポート、  
ざいりりゅう  
がいこくじんとうろくしょう  
在留カード（外国人登録証）など





Para avisar a família e  
conhecidos, de que está em  
segurança, e para confirmar  
as condições de segurança  
de familiares e conhecidos.

かぞくともふじし  
家族や友だちに無事を知らせたい、  
かぞくともふじかくにん  
家族や友だちの無事を確認したいとき

## Como utilizar o serviço de mensagens telefônico em caso de desastres

Para confirmar a sua segurança( gravar)

Disque 1 7 1

Disque 1

O número de seu telefone fixo  
(com código da cidade)

Gravar a mensagem

さいがいようでんごん  
災害用伝言ダイヤルの使いかた

ぶじし  
無事を知らせたいとき (録音)



171をダイヤルする

↓  
1をダイヤルする

じぶん いえ でんわばんごう しがいきよくばん  
自分の家の電話番号 (市外局番から)

↓  
メッセージを録音

Pode ser utilizado telefone fixo, celular ou telefone público. Seguir as instruções do operador automático em japonês.

Para confirmar a segurança  
de outras pessoas( ouvir a mensagem)

Disque 1 7 1

Disque 2

O número de telefone fixo da família  
ou de conhecidos

Ouvir mensagens

いえ でんわ けいたいでんわ こうしゅうでんわ つか  
家の電話、携帯電話、公衆電話を使います。

にほんご したが  
日本語のガイダンスに従って、すすめてください。

ふじ かくにん さいせい  
無事を確認したいとき (再生)

1 7 1をダイヤルする

2をダイヤルする

かぞく とも いえ でんわばんごう  
家族や友だちの家の電話番号

メ<sup>さいせい</sup>ッセージを再生



## Como utilizar o quadro de recados em caso de desastre

- Pode utilizar site de Web ou aplicação do celular.
- Pode deixar recados através de e-mail.
- Dependendo da companhia de telefones celulares, a forma de utilizar é diferente. Verifique como utilizar com antecipação.

### 災害用伝言板の使いかた

- 携帯電話の WEB サイトやアプリを使います。
- メールで伝言できます。
- 携帯会社によって、使いかたが違います。事前に確認しましょう。



# O que são locais de refúgios?

- É o local onde as pessoas com dificuldade de viver na casa, possam viver por algum tempo.
- Qualquer pessoa pode usar o refúgio, japoneses e estrangeiros.
- São oferecidos águas e alimentos. Pode obter as informações necessárias.



ひなんじょ　に  
避難所<逃げるところ>は、  
どういうところ？

- 家で生活することが難しいとき、  
しばらく生活する場所です。
- 外国人も日本人も誰でも行くこと  
ができます。
- 水、食べものをもらうことができます。必要な情報を知ることができます。



# Como conviver em um refúgio

- Escreva seu nome na lista na recepção.
- Dividir entre todos os ítems necessários.
- Pessoas sadias devem ajudar.

## ひなんじょ　す 避難所の過ごしかた

- 受付の名簿に名前を書きましょう。
- みんなで分け合いましょう。
- 元気な人は、お手伝いしましょう。



Verifique o local de refúgio mais próximo e anote o nome do local.

ちか ひなんじょ しら なまえ か  
近くの避難所を調べて、名前を書いて  
おきましょう。



Planejar junto com a família  
o local de encontro.

かぞく ま あ ばしょ き  
家族との待ち合わせ場所を決めておき  
ましょう。





# Sobre a minha pessoa

## わたしのこと



Nome (alfabeto) (Katakana)

なまえ  
名前 (ローマ字) (カタカナ)

Endereço

じゅうしょ  
住所

Número do telefone

でんわばんごう  
電話番号

Nome da escola ou do local de trabalho

がっこう きんむさき  
学校・勤務先

Data de nascimento

う  
生まれた日

ano  
ねん

mês  
がつ

dia  
にち



## Tipo de sangue

けつえきがた

## 血液型

## Nacionalidade

こくせき

## 国籍

## Idiomas que pode falar

はなことば

## 話せる言葉

## Número do passaporte

ぱんごう

## パスポート番号

Tem alergia? Qual o tipo de alergia? Se estiver doente, qual a doença? Medicamentos que costuma utilizar.

アレルギー・病気、いつも使っている薬



## Os locais importantes para se comunicar (nome, número de telefone e outros)

Registre os números no celular também.

大事な連絡先 (名前や電話番号)  
だいじ れんらくさき なまえ でんわばんごう

携帯電話にも登録しておきましょう。  
けいたいでんわ とうろく

Verifique e anote o número de telefone dos locais para consultas.

ちか そうだんまどぐち でんわばんごう しら か  
近くの相談窓口の電話番号を調べて、書いておきましょう。

## Obs:

(Pode utilizar livremente, como colar as fotos.)

メモ (写真を貼ったり、自由に使ってください)



# “Guia Multilíngüe para vida cotidiana em Kanagawa” Português

[http://www.kifjp.org/kcns/guide\\_portuguese/](http://www.kifjp.org/kcns/guide_portuguese/)

Leia código QR com  
a câmera do celular.



たげんごせいかつ  
「かながわ多言語生活ガイド」ポルトガル語  
QRコードを携帯カメラで読み取る

Editor

Fundação Internacional de Kanagawa

<http://www.kifjp.org/>

〈Edição fevereiro de 2015〉

Projeto de trabalho publicada através do subsídio  
financeiro do Conselho Geral dos Órgãos Autônomos  
Locais para Internacionalização.

はっこう こうえきざいだんほうじん こくさいこうりゅうざいだん  
発行: 公益財団法人かながわ国際交流財団

ねん がつさくせい  
〈2015年2月作成〉

じぎょう いっぽんざいだんほうじん じ ちたいこくさい か きょうかい  
※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会  
の助成により実施されています。